

VERTIMO PASLAUGŲ SUTARTIS Nr. F. 14-28

2016 m. vasario 1 d.

Vilnius

Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės valdovų rūmai, toliau vadinamas Užsakovu, atstovaujamas direktoriaus Vydo Dolinsko, ir

, toliau vadinamas Vykdytoju, sudarė šią sutartį ir susitarė dėl tokių sąlygų:

1. Sutarties objektas

- 1.1. Vykdytojas sinchroniškai verčia iš italų kalbos į lietuvių kalbą tarptautinės parodos „Spalvų alchemija. Skaljolos meno kūriniai iš Bianco Bianchi kolekcijos Florencijoje“ kultūrinės programos dr. Clarice Innocenti viešąją paskaitą „Ypatingas ir aristokratiškas pietre dure menas: jo atsiradimas Florencijoje ir šiuolaikinio restauravimo patirtys“ bei dr. Francesca Toso viešąją paskaitą „Skaljolos menas: nuo atsiradimo Emilijos-Romanijos srityje iki paplitimo Toskanoje. Atlikimo technika bei restauravimo pavyzdžiai“.
- 1.2. Vertimas atliekamas 2016 m. vasario 23 d. 18-20 val. Valdovų rūmų muziejuje.

2. Vertimo įkainiai ir apimtis

- 2.1 Už vertimo paslaugas atsiskaitoma vadovaujantis šia Vykdytojo bei Užsakovo parašais patvirtinta sutartimi ir paslaugų perdavimo-priėmimo aktu.
- 2.2 Už minėtąsias sinchroninio vertimo paslaugas Užsakovas moka 50 eurų už 1 valandą. Bendra sutarties suma – 100 eurų (vienas šimtas eurų).

3. Vykdytojas įsipareigoja

- 3.1. Teikti tik profesionalias sinchroninio vertimo paslaugas, laikantis paprastai keliamų tokio pobūdžio paslaugoms reikalavimų.
- 3.2. Užsakovo nustatytais terminais ir kokybiškai atlikti sutartyje sutartas paslaugas.
- 3.3. Neatskleisti ir neleisti, kad būtų atskleista konfidenciali informacija, susijusi su teikiamomis paslaugomis, šia sutartimi ar Užsakovo veikla.

4. Užsakovas įsipareigoja

- 4.1. Užsakovas Vykdytojui šioje sutartyje numatytą atlygį sumoka per 20 (dvidešimt) darbo dienų po paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo. Atlygis už vertimą Vykdytojui pervedamas į šioje sutartyje nurodytą banko sąskaitą.

5. „Force-majeure“ sąlygos

- 5.1. Užsakovas arba Vykdytojas gali nevykdyti šioje sutartyje numatytų savo įsipareigojimų visiškai arba iš dalies, jeigu susidaro nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės, tiesiogiai veikiančios sutarties objektą. Sutarties galiojimas pratęsiamas laikotarpiui, per kurį veiksniai turi įtakos, jeigu sutartis nėra nutraukiama šio punkto nustatyta tvarka. Užsakovas arba Vykdytojas, negalintis vykdyti savo įsipareigojimų dėl šiame punkte išvardytų aplinkybių,

privalo per tris darbo dienas apie tai raštu pranešti kitai susitariančiai šaliai, kuri gali sutartį nutraukti.

6. Kitos sąlygos

- 6.1. Tuo atveju, jei šalis neįvykdė ar pažeidė kurį nors šia sutartimi prisiimtą įsipareigojimą, pažeidimą padariusioji šalis privalo pilnai atlyginti nukentėjusiajai šaliai visus nuostolius, susijusius su tokiu pažeidimu.
- 6.2. Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo momento. Sutartis galioja iki abi šalys visiškai įvykdo savo įsipareigojimus, išskyrus jos 3.3 punktą, kuris galioja neterminuotai.
- 6.3. Visi šios sutarties pakeitimai ir papildymai galioja tik tais atvejais, kai jie įforminami raštu ir pasirašomi abiejų šalių.
- 6.4. Sutartis sudaryta ir pasirašyta šalių dviem vienodos teisinės galios egzemplioriais, po vieną kiekvienai šaliai.
- 6.5. Kitais, šioje sutartyje nenumatytais atvejais, sutarties šalys vadovaujasi atitinkamais Lietuvos Respublikos įstatymais ir kitais teisės aktais.

7. Šalių rekvizitai

Užsakovas

Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios
Kunigaikštystės valdovų rūmai
Katedros a. 4, 01100 Vilnius
Juridinio asmens kodas: 302297628
Tel. 8-5 21 27 476
Faksas 8-5 21 27 470
El. paštas info@valdovurumai.lt
A.s. LT847300010113490290
AB „Swedbank“ bankas

Vykdytojas

Vydas Dolinskas

A.V.

